

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

goccia

Art. 33709

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello.

Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro (forniti in dotazione), da pulire periodicamente.

Decadono tutti i diritti di garanzia nel caso vi sia il mancato utilizzo e/o la manomissione dei rubinetti sottolavabo.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers.

In order to guarantee product's long life the undersink taps with filter (supplied) should be installed, and cleaned periodically.

Failure to use and/or tampering of undersink taps entails the forfeiture of all the rights of the guarantee.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau.

Afin de garantir une longue durée du produit installer les robinets sous lavabo munis de filtre (fournis), à nettoyer périodiquement.

La non utilisation et/ou la manipulation des robinets sous lavabo entraînent la déchéance de tous les droits de garantie.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen.

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu garantieren, sollen die mit Filter ausgestatteten (mitgelieferten) Eckventile installiert und regelmäßig ausgespült werden.

Alle Garantieansprüche verfallen bei fehlender Installation und/oder Beschädigung der Eckventile.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre.

Para garantizar larga vida al producto, instalen las llaves de paso bajo lavabo con filtros (incluidas en el suministro), que tendrán que ser limpiadas periódicamente.

En caso de no-utilización y/o manumisión de las llaves de paso bajo lavabo, todos los derechos de garantía decaerán.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца.

Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами (входят в комплект), которые должны периодически очищаться.

В случае неиспользования и/или вывода из строя кранов под умывальником, гарантия теряет силу.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΕΙΣ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία προιονιδίων, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωληλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους.

Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο (παρέχονται με τον εξοπλισμό) κάτω από το νιπτήρα, και να τις καθαρίζετε περιοδικά.

Ακυρώνονται όλα τα δικαιώματα εγγύησης σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιηθούν και/ή υποστούν επεμβάσεις οι μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器前应仔细清洗供水管, 以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器, 容易对密封垫圈/O型圈产生损害。

为保证产品的寿命建议安装带过滤器的盆下装开关(配置中有)并定期清洗。

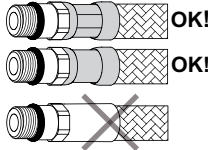
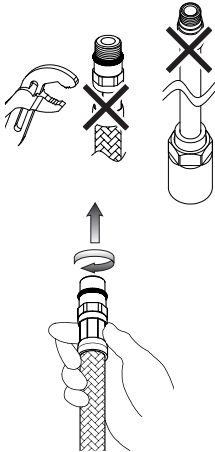
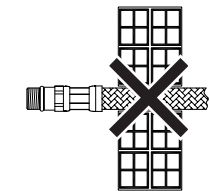

如果发现未使用和/或改动盆下装则质保权利丧失。

技术参数


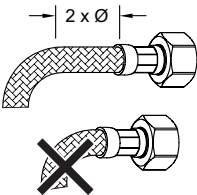
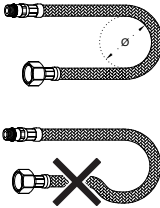
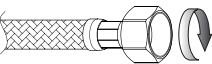
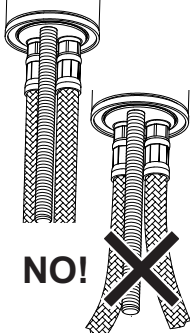
- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴(如果水压超过5巴建议安装减压阀)

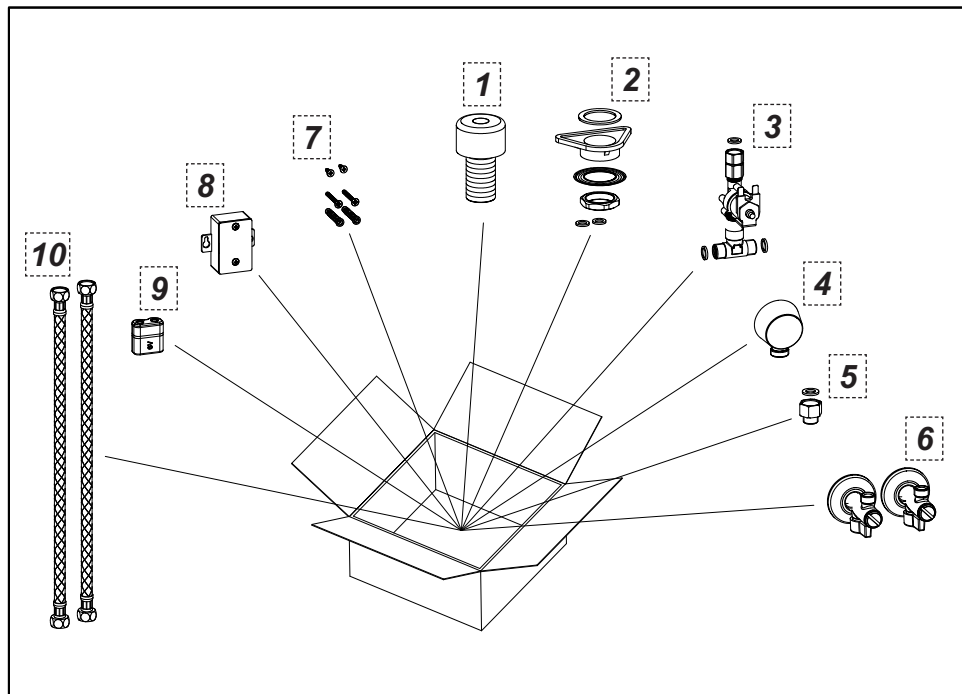
PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封胶圈, 旋转至感觉拧不动后方可停止。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact wit any substance, even scarcelly aggressive, can cause external braid damage and subseqnent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséqnent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consiguiente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδιας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质, 均可能造成其表层组织的损毁, 随之引起软管的爆裂。
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前, 保留其中的一段直管, 其长度应至少为软管外径的两倍。
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Mantain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时, 曲率半径不要小于规定的最小值。(DN=公称内径): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμόδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置(螺母), 手工操作后, 利用合适的扳手再旋转四分之一圈。
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива). - Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του συνδετικού αξονίσκου ή της ράβδου της εκροής). - 装配完成后避免任何测向的应力(如固定拉杆或放水阀活塞杆时)。



Contenuto della confezione:

- 1 - Comando con fotocellula
- 2 - Set di fissaggio
- 3 - Elettrovalvola
- 4 - Presa acqua
- 5 - Riduzione G1/2" - G3/8"
- 6 - Rubinetti sottolavabo con filtro
- 7 - Set per fissaggio scatola porta batteria
- 8 - Scatola porta batteria
- 9 - Batteria 6V tipo CRP2
- 10 - Flessibili di alimentazione

Contenu de l'emballage:

- 1 - Commande avec photocellule
- 2 - Set de fixation
- 3 - Electrovanne
- 4 - Prise eau
- 5 - Réduction G1/2" - G3/8"
- 6 - Robinets sous-lavabo avec filtre
- 7 - Set pour la fixation boîtier porte-batterie
- 8 - Boîtier porte-batterie
- 9 - Batterie 6V type CRP2
- 10 - Flexible d'alimentation

Package content:

- 1 - Photocell control
- 2 - Fastening set
- 3 - Solenoid valve
- 4 - Water inlet
- 5 - G1/2" - G3/8" reduction
- 6 - Under wash basin filter taps
- 7 - Set for battery holder case fastening
- 8 - Battery holder case
- 9 - Battery 6V type CRP2
- 10 - Supply hoses

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Steuerung mit Photozelle
- 2 - Befestigungsset
- 3 - Elektroventil
- 4 - Wasserzapfstelle
- 5 - Reduktion G1/2" - G3/8"
- 6 - Kugelhahn mit Filter
- 7 - Bausatz für die Fixierung vom Batterieträgergehäuse
- 8 - Batterieträgergehäuse
- 9 - Batterie 6V, Typ CRP2
- 10 - Anschlußschläuche

Contenido del embalaje:

- 1 - Control con fotocélula
- 2 - Juego de fijación
- 3 - Electroválvula
- 4 - Toma de agua
- 5 - Reducción G1/2" - G3/8"
- 6 - Válvulas de cierre con filtro
- 7 - Juego de fijación de la caja porta-batería
- 8 - Caja porta-batería
- 9 - Batería 6V tipo CRP2
- 10 - Flexibles de alimentación

Содержимое упаковки:

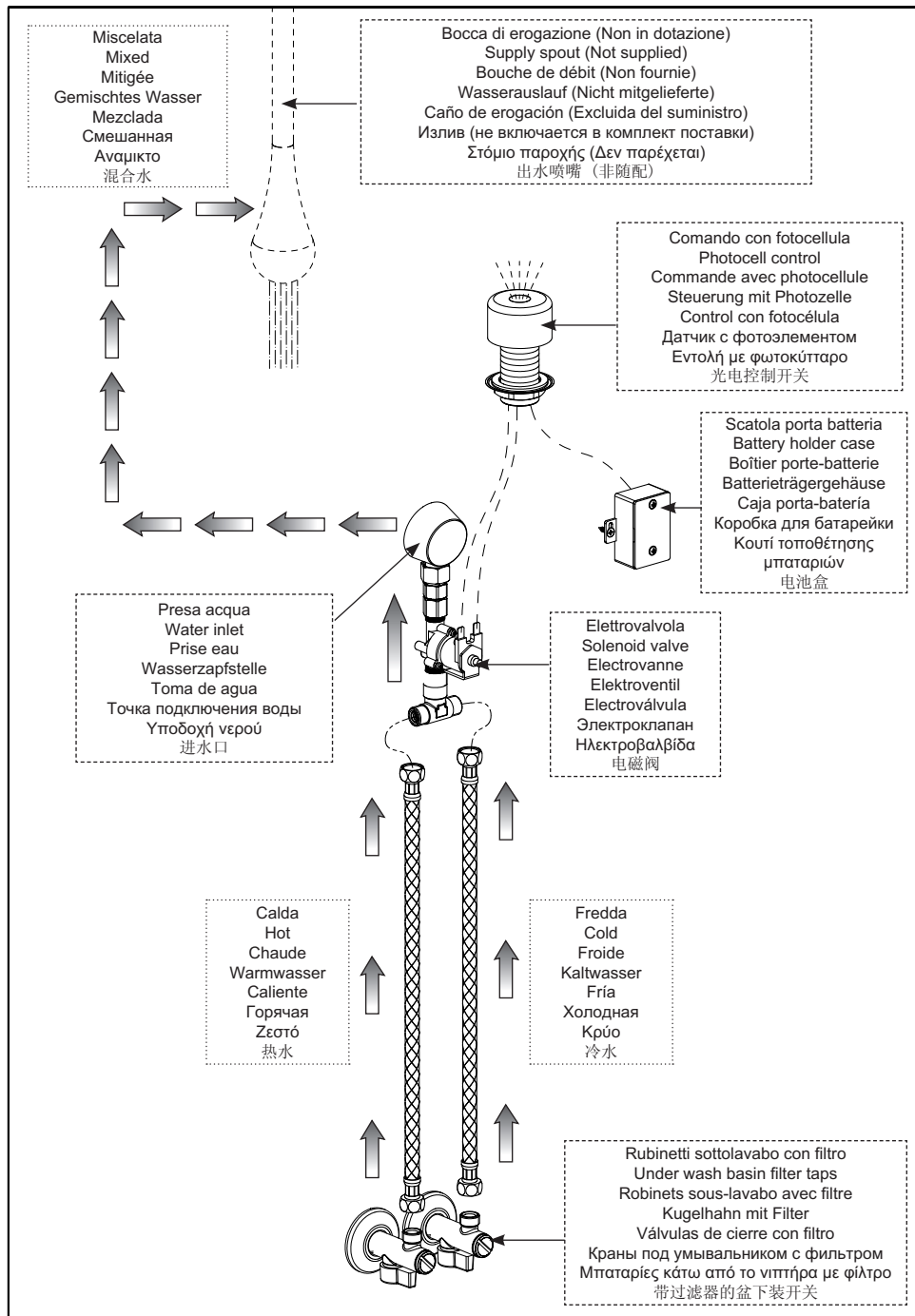
- 1 - Датчик с фотоэлементом
- 2 - Комплект крепления
- 3 - Электродвухкран
- 4 - Точка подключения воды
- 5 - Переходник G1/2" - G3/8"
- 6 - Краны под умывальником с фильтром
- 7 - Комплект для крепления коробки батареек
- 8 - Коробка для батареек
- 9 - Батарея 6V типа CRP2
- 10 - Питательный шланг

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 - Εντολή με φωτοκύτταρο
- 2 - Σετ στερέωσης
- 3 - Ηλεκτροβαλβίδα
- 4 - Υποδοχή νερού
- 5 - Μείωση G1/2" - G3/8"
- 6 - Μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα με φίλτρο
- 7 - Σετ για στερέωση κυτίου που φέρει τη μπαταρία
- 8 - Κουτί τοποθέτησης μπαταριών
- 9 - Μπαταρία 6V τύπου CRP2
- 10 - Σωλήνες τροφοδοσίας

包装内含:

- 1 - 光电控制开关
- 2 - 固定套件
- 3 - 电磁阀
- 4 - 进水口
- 5 - 变径管G1/2" - G3/8"
- 6 - 带过滤器的盆下装开关
- 7 - 电池盒的固定套件
- 8 - 电池盒
- 9 - 6伏CRP2型电池
- 10 - 进水软管



- Principio di funzionamento:

dal momento in cui una presenza si trovi nella zona di rivelazione della fotocellula inizierà l'erogazione, dopo 15 secondi l'acqua cesserà di essere erogata.

- Avvertenze:

poiché l'erogazione dell'acqua viene gestita con un impulso elettrico di tipo I/O, la portata del miscelatore al momento della rivelazione di presenza è fissa, tuttavia è possibile regolare l'intensità del flusso agendo sui rubinetti d'arresto a monte dell'impianto.

- Working principle:

from the moment on where a presence is in the detection area of the photocell the distribution will start. The water will stop supplying after 15 seconds.

- Warning:

since the water supply is run with an electric impulse of the I/O type, the capacity of the mixer at the moment of the presence detection is fixed. However the flux intensity can be adjusted acting on the stop cocks at the beginning of the plant.

- Principe de fonctionnement:

au moment où une présence se trouve dans la zone de révélation de la photocellule on commencera la distribution, après 15 seconds, l'eau cessera d'être distribuée.

- Avertissement:

puisque la distribution de l'eau est gérée avec une impulsion électrique de type I/O, la portée du mélangeur au moment de la révélation de présence est fixe, toutefois il est possible de régler l'intensité du flux en agissant sur les robinets d'arrêt en amont de l'installation.

- Grundsätze der Funktionstätigkeit:

ab dem Moment, ab dem sich etwas innerhalb des Erfassungsbereiches der Photozelle befindet beginnt die Wasserabgabe, nach 15 Sekunden wird die Wasserabgabe gestoppt.

- Hinweise:

Da die Wasserabgabe durch einen elektrischen Impuls des Typs I/O gesteuert wird, verfügt die Mischbatterie ab dem Moment der Erfassung einer Präsenz über eine festgelegte Fördermenge, man kann die Durchflussintensität jedoch einstellen, indem man auf die Absperrarmaturen einwirkt, die der Anlage vorgeschaltet sind.

- Principio de funcionamiento:

cuando haya una presencia en la zona de detección de la fotocélula empezará la erogación mientras que después de 15 segundos la misma erogación se interrumpirá.

- Advertencias:

ya que la erogación del agua está gestionada por un impulso eléctrico de tipo I/O, el caudal del mezclador en el momento de la detección de la presencia es fijo; sin embargo es posible regular la intensidad del flujo por medio de las válvulas de cierre alojadas al comienzo de la línea.

- Принцип работы:

после того, как в рабочей зоне фотозлемента будет обнаружено присутствие каких-либо предметов, начнется подача, а через 15 секунд подача воды прекратится.

- Предупреждение:

поскольку подача воды управляется электрическим импульсом типа I/O, производительность смесителя в момент обнаружения присутствия является фиксированной. Тем не менее, можно отрегулировать интенсивность потока водопроводными кранами на входе в систему.

- Αρχή λειτουργίας:

από τη στιγμή που υπάρχει μία παρουσία στη ζώνη ανίχνευσης του φωτοκύτταρου θα αρχίσει η παροχή, μετά από 15 δευτερόλεπτα θα σταματήσει η παροχή του νερού.

- Προειδοποιήσεις:

καθώς η διαχείριση της παροχής του νερού γίνεται με έναν ηλεκτρικό παλμό τύπου I/O, η παροχή της αναμικτικής μπαταρίας κατά τον εντοπισμό της παρουσίας είναι σταθερή, ωστόσο είναι δυνατόν να ρυθμιστεί η ένταση της ροής ενεργώντας στις βάνες που βρίσκονται πριν από τη μονάδα.

- 运行原理:

当本设备检测到有物体进入光电管的检测范围内后，便开始出水，并于15秒后停止出水。

- 警告:

由于出水是由I/O型的脉冲电流控制的，混水器水流在探测的瞬间是固定的，但是可以通过位于设备上游的截止阀来调节流量。

Fig. 1

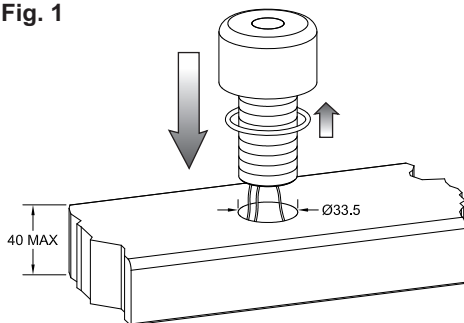


Fig. 3

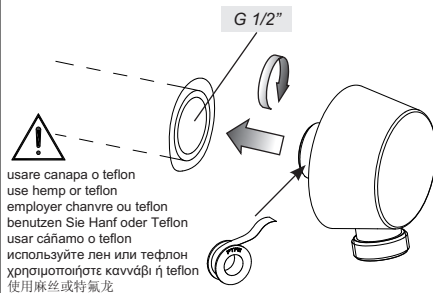


Fig. 2

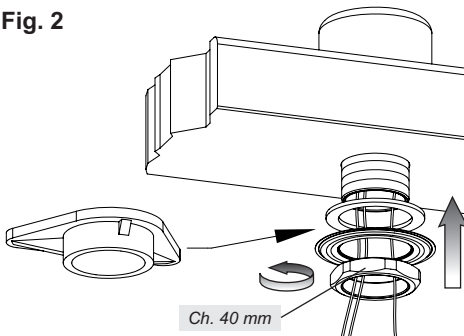


Fig. 4

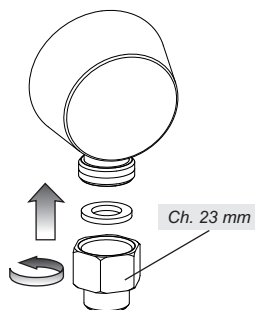


Fig. 5

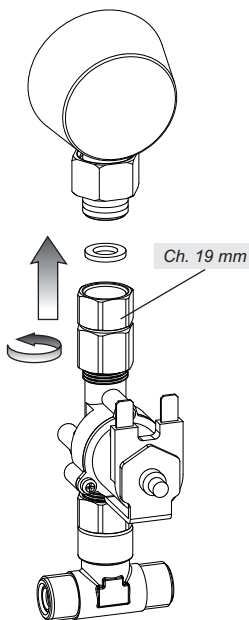
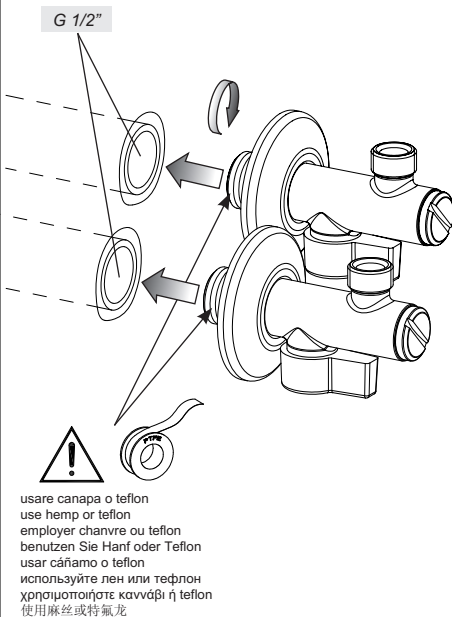


Fig. 6



INSTALLAZIONE

Fig. 1-2 - Inserire il comando con fotocellula nel foro predisposto sul piano assicurandosi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede. Inserire quindi il set di fissaggio nella sequenza indicata ed infine stringere con forza il dado di fissaggio.

Fig. 3 - Collegare la presa acqua alla tubazione predisposta nella parete. E' consigliabile utilizzare della canapa o del Teflon per garantire la tenuta sui filetti.

Fig. 4 - Avvitare alla presa acqua la riduzione G1/2"-G3/8" interponendo la guarnizione di tenuta.

Fig. 5 - Collegare l'elettrovalvola alla riduzione interponendo la guarnizione di tenuta.

Fig. 6 - Installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro sui raccordi della rete idrica. E' consigliabile utilizzare della canapa o del Teflon per garantire la tenuta sui filetti.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Insert the photocell control in the hole prepared on the top making sure the base gasket is properly positioned in its seat. Insert the fastening set in the indicated order and finally tighten firmly the fastening nut.

Fig. 3 - Connect the water plug to the pipe in the wall. Use hemp or Teflon to guarantee tightness on threads.

Fig. 4 - Tighten on the water plug the G1/2"-G3/8" reduction laying in between the tightness gasket.

Fig. 5 - Connect the solenoid valve to the reduction laying in between the tightness gasket.

Fig. 6 - Install under basin cocks with filter on water network connections. Use hemp or Teflon to guarantee tightness on threads.

INSTALLATION

Fig. 1-2 - Insérer la commande avec photocellule dans le trou préparé sur la surface en vérifiant que la gaine de base est bien positionnée dans son siège. Insérer ensuite le set de fixation dans la séquence indiquée et enfin serrer avec force l'écrou de fixation.

Fig. 3 - Connecter la prise eau à la conduite préparée dans le mur. On conseille d'utiliser du chanvre ou du Téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets.

Fig. 4 - Visser à la prise eau la réduction G1/2"-G3/8" interposant la gaine d'étanchéité.

Fig. 5 - Connecter l'électrovanne à la réduction interposant la gaine d'étanchéité.

Fig. 6 - Installer les robinets sous lavabo munis de filtre sur les raccords du réseau hydrique. On conseille d'utiliser du chanvre ou du Téflon pour garantir l'étanchéité sur les filets.

INSTALLATION

Abb. 1-2 - Die Steuerung mit der Photozelle in die, auf der Ablagefläche vorbereitete Bohrung einsetzen, wobei man sich vergewissern muss, dass die Basisdichtung korrekt in ihrem Sitz positioniert ist. Dann den Befestigungsbausatz in der angegebenen Reihenfolge installieren und anschließend die Befestigungsschraubenmutter kraftvoll festziehen.

Abb. 3 - Den Wasserabgreifpunkt an der, in der Wand vorbereiteten Rohrleitung anschließen. Man sollte Hanf oder Teflon verwenden, um die Dichtigkeit an den Gewinden zu gewährleisten.

Abb. 4 - An dem Wasserabgreifpunkt die Reduktion G1/2"-G3/8" anbringen, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt.

Abb. 5 - Das Elektroventil an die Reduktion anschließen, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt.

Abb. 6 - Die Untertischarmaturen, die mit Filtern versehen sind, an den Anschlüssen des Wassernetzes installieren. Man sollte Hanf oder Teflon verwenden, um die Dichtigkeit an den Gewinden zu gewährleisten.

INSTALACIÓN

Fig. 1-2 - Introduzcan el control con fotocélula en el agujero realizado sobre la encimera asegurándose que la junta de base esté bien posicionada en el correspondiente asiento. Introduzcan el juego de fijación según la secuencia indicada y, finalmente, cierren con fuerza la tuerca de fijación.

Fig. 3 - Conecten la toma de agua con el tubo colocado en la pared. Les aconsejamos que utilicen cáñamo o teflón para asegurar el cierre de las roscas.

Fig. 4 - Atornillen a la toma de agua la reducción G1/2"-G3/8" interponiendo la junta de cierre.

Fig. 5 - Conecten la electroválvula con la reducción interponiendo la junta de cierre.

Fig. 6 - Instalen las llaves de paso con filtro en los racores de la red hídrica. Les aconsejamos que utilicen cáñamo o teflón para asegurar el cierre de las roscas.

УСТАНОВКА

Рис. 1-2 - Вставьте датчик с фотоэлементом в имеющееся отверстие в столешнице, чтобы нижнее уплотнение было хорошо расположено в его гнезде. Затем установите крепежный комплект в указанной последовательности, после чего затяните с усилием крепежную гайку.

Рис. 3 - Подключите штуцер к трубе на стене. Для гарантии герметичности резьбы рекомендуется использовать лен или тефлон.

Рис. 4 - Привинтите к штуцеру переходник 1/2"-3/8", устанавливая уплотнительную прокладку.

Рис. 5 - Подключите электроклапан к переходнику, устанавливая уплотнительную прокладку.

Рис. 6 - Установите краны под умывальником, оборудованные фильтром на штуцерах водопроводной сети. Для гарантии герметичности резьбы рекомендуется использовать лен или тефлон.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1-2 - Εισάγετε την εντολή με φωτοκύτταρο στην ειδική οπή που υπάρχει επάνω στην επιφάνεια εξασφαλίζοντας ότι το βασικό παρέμβυσμα είναι καλά τοποθετημένο στην έδρα του. Εισάγετε τη συνέχεια το σετ στερέωσης σύμφωνα με τη σειρά που υποδεικνύεται και τέλος σφίξτε με δύναμη το περικόχλιο στερέωσης.

Εικ. 3 - Συνδέστε την παροχή νερού στη σωλήνωση που υπάρχει στο πάτωμα. Συνιστάται να χρησιμοποιήσετε καννάβι ή Teflon για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητα επάνω στα σπειρώματα.

Εικ. 4 - Βιδώστε στην παροχή νερού τη μείωση G1/2"-G3/8" παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα στεγανότητας.

Εικ. 5 - Συνδέστε την ηλεκτροβαλβίδα στη μείωση παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα στεγανότητας.

Εικ. 6 - Τοποθετήστε τις βάνες κάτω από το νιπτήρα που διαθέτουν φίλτρο στα ρακόρ του δικτύου ύδρευσης. Συνιστάται να χρησιμοποιήσετε καννάβι ή Teflon για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητα επάνω στα σπειρώματα.

安裝

图1-2 - 将光电控制开关插入台面上事先打好的孔内，保证底部垫圈被准确放置在本体上。根据标明的顺序插入固定套件最后用力拧紧固定螺母。

图3 - 将出水口连接到墙体事先安装的管道上。建议使用麻丝或特氟龙以保证螺纹上的密封性。

图4 - 加入密封垫圈后将变径管G1/2" -G3/8" 拧紧到出水口上。

图5 - 加入密封垫圈后将电磁阀连接到变径管上。

图6 - 将带过滤器的台下装开关安装到水网接头上。建议使用麻丝或特氟龙以保证密封性。

Fig. 7

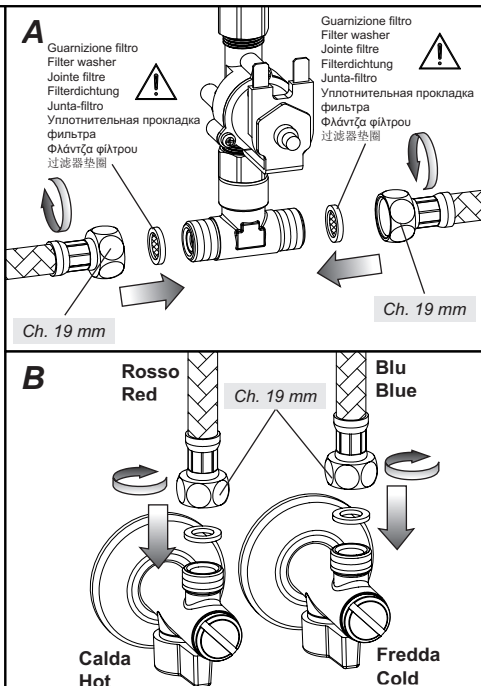
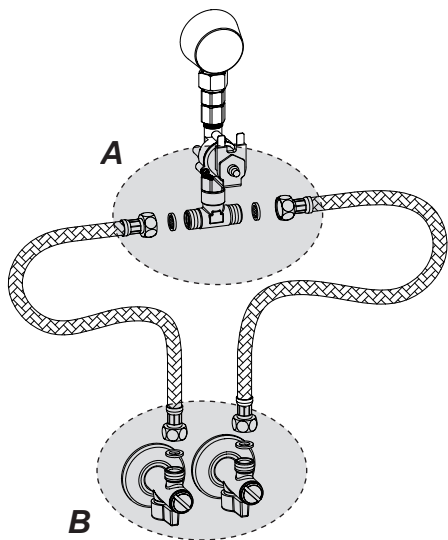


Fig. 8

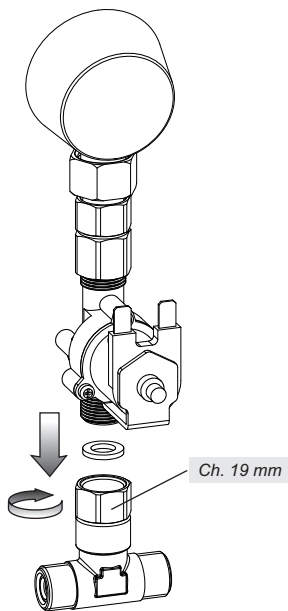
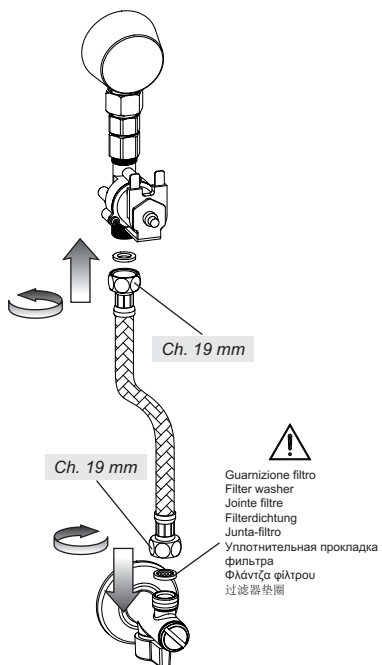


Fig. 9



INSTALLAZIONE

Fig. 7 - Collegare i flessibili di alimentazione al raccordo a "T" posto sotto l'elettrovalvola, interponendo le guarnizioni filtro in dotazione. Collegare l'altra estremità dei flessibili ai rubinetti sottolavabo, interponendo le guarnizioni di tenuta.

Fig. 8-9 (NON miscelata) - Nel caso si desideri collegare una singola acqua in entrata, togliere il raccordo a "T" e collegare direttamente il flessibile all'elettrovalvola interponendo la guarnizione di tenuta. Collegare l'altra estremità del flessibile al rubinetto sottolavabo interponendo la guarnizione filtro in dotazione.

INSTALLATION

Fig. 7 - Connect supply hoses to the "T" connection below the solenoid valve, laying in between the filter gaskets supplied. Connect the other end of the hose to the under basin cocks, laying in between the tightness gasket.

Fig. 8-9 (NOT mixed) - To connect a single water inlet, remove the "T" connection and connect directly the hose to the solenoid valve laying in between the tightness gasket. Connect the other end of the hose to the under basin cock, laying in between the filter gasket supplied.

INSTALLATION

Fig. 7 - Connecter les flexibles d'alimentation au raccord en "T" situé sous l'électrovanne, interposant les gaines filtre fournies. Connecter l'autre extrémité des flexibles aux robinets sous lavabo, interposant les gaines d'étanchéité.

Fig. 8-9 (NON mitigée) - Si on veut connecter une seule eau en entrée, enlever le raccord en "T" et connecter directement le flexible à l'électrovanne interposant la gaine d'étanchéité. Connecter l'autre extrémité du flexible au robinet sous lavabo interposant la gaine filtre fournie.

INSTALLATION

Abb. 7 - Die Versorgungsschläuche an das Abzweigstück, welches unter dem Elektroventil angebracht ist, anschließen, wobei man die, in der Ausstattung befindlichen Filterdichtungen dazwischen einlegt. Das andere Ende der Schläuche an die Untertischarmaturen anschließen, wobei man die Dichtungen dazwischen einlegt.

Abb. 8-9 (NICHT gemischt) - Falls man einen einzelnen Wassereinflaß anschließen möchte, entfernt man das Abzweigstück und schließt den Schlauch direkt an das Elektroventil an, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt. Das andere Ende des Schlauches an die Untertischarmatur anschließen, wobei man die, in der Ausstattung befindliche Filterdichtung dazwischen einlegt.

INSTALACIÓN

Fig. 7 - Conecten los flexos de alimentación con el racor en "T" alojado por debajo de la electroválvula, interponiendo las juntas filtro, incluidas en el suministro. Conecten la otra extremidad de los flexos con las llaves de paso, interponiendo las juntas de cierre.

Fig. 8-9 (NO mezclada) - En el caso de que desean una sola agua entrante, remuevan el racor en "T" y conecten directamente el flexo con la electroválvula, interponiendo la junta filtro incluida en el suministro.

УСТАНОВКА

Рис. 7 - Подключите питающие гибкие шланги к тройнику, расположенному под электроклапаном, устанавливая входящие в комплект уплотнения фильтра. Подключите другой конец гибких шлангов к кранам под умывальником, устанавливая уплотнительные прокладки.

Рис. 8-9 (НЕ смешиваемая) - При необходимости подключения лишь одной воды на входе, снимите тройник и подключите гибкий шланг непосредственно к электроклапану, устанавливая уплотнительную прокладку. Подключите другой конец гибкого шланга к крану под умывальником, устанавливая входящую в комплект уплотнительную прокладку.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 7 - Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας στο ρακόρ σχήματος "T" που βρίσκεται κάτω από την ηλεκτροβαλβίδα, παρεμβάλλοντάς τα παρεχόμενα παρεμβύσματα φίλτρου. Συνδέστε το άλλο

άκρο των εύκαμπτων σωλήνων στις μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα, παρεμβάλλοντας τα περμύσματα στεγανότητας.

Εικ. 8-9 (ΜΗ αναμιγνυόμενη) - Σε περίπτωση που θέλετε να συνδέσετε ένα μόνο νερό στην είσοδο, αφαιρέστε το ρακόρ "Γ" και συνδέστε απ' ευθείας τον εύκαμπτο σωλήνα στην ηλεκτροβαλβίδα παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα στεγανότητας. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στη βάνα κάτω από το νιπτήρα παρεμβάλλοντας το παρέμβυσμα φίλτρου που παρέχεται.

安装

图7 - 将供水软管连接到电磁阀下面的三通接头上，连接前放入配置中的过滤器垫圈。将软管的另一端连接到盆下装开关，连接前放置密封垫圈。

图8-9 - (非混合水) - 如果只希望连接单根进水管，可以摘掉三通接头，直接放置密封垫圈将软管接到电磁阀上。将软管的另一端连接到盆下装开关，连接前放置密封垫圈。

Fig. 10

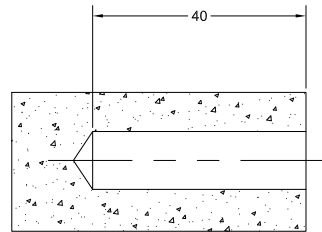
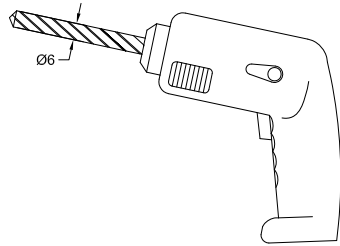
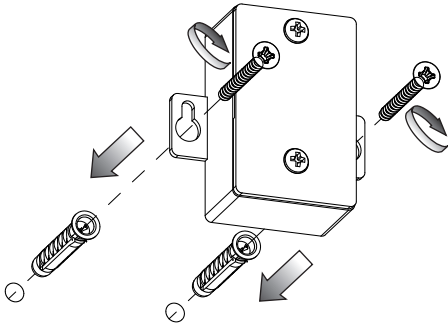
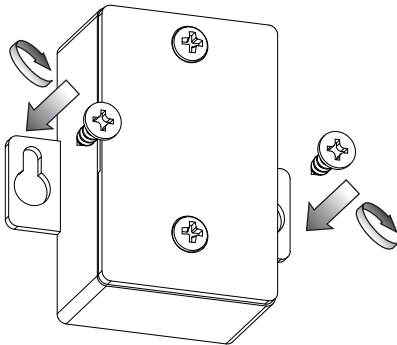


Fig. 11



INSTALLAZIONE

Fig. 10-11 - Fissare la scatola porta batteria alla parete utilizzando il set di fissaggio illustrato in fig. 10 e facendo attenzione alle misure di foratura per i tasselli.

Nel caso la si voglia installare ad un mobile utilizzare le viti autofilettanti in dotazione (fig. 11).

INSTALLATION

Fig. 10-11 - Fasten the battery holder case to the wall using the fastening set illustrated in fig. 10 and paying attention to the drilling sizes for the plugs.

To install on a piece of furniture use the self threading screws supplied (fig. 11).

INSTALLATION

Fig. 10-11 - Fixer le boîtier porte-batterie au mur utilisant le set de fixation illustré dans la fig. 10 et veillant aux mesures de perçage pour les fiches.

Si on veut l'installer sur un meuble utiliser les vis à autofiletage fournies (fig. 11).

INSTALLATION

Abb. 10-11 - Das Batterieträgergehäuse unter Verwendung des Befestigungsbausatzes, welcher auf der Abb. 10 dargestellt ist, an der Wand fixieren, und zwar unter Berücksichtigung der Bohrungsabmessungen für die Dübel.

Sollte man dieses an einem Möbelstück installieren wollen, müssen die, in der Ausstattung befindlichen selbststeinschneidenden Schrauben (Abb. 11) verwendet werden.

INSTALACIÓN

Fig. 10-11 - Fijen la caja porta-batería en la pared utilizando el juego de fijación ilustrado en la fig. 10 teniendo en cuenta las medidas de horadación para los tacos.

En el caso de que quieran instalarla en un mueble, utilicen los tornillos autorroscantes incluidos en el suministro (fig. 11).

УСТАНОВКА

Рис. 10-11 - Прикрепите коробку батарейки к стене, используя показанный на рис. 10 крепежный комплект и обращая внимание на размеры сверления для дюбелей.

Если она должна крепиться к мебели, то используйте входящие в комплект шурупы (рис. 11).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 10-11 - Στερεώστε το κυτίο που φέρει τη μπαταρία στον τοίχο χρησιμοποιώντας το σετ στερέωσης που απεικονίζεται στην εικ.10 και προσέχοντας τα μεγέθη διατρύπησης για τους τάκους. Σε περίπτωση που θέλετε να το εγκαταστήσετε σε ένα έπιπλο χρησιμοποιήστε τις βίδες αυτοκοχλιοτόμησης που παρέχονται (εικ.11).

安装

图10-11 - 按图10中所示, 使用固定套件将电池盒固定于墙面上, 注意用于安装楔子的钻孔的尺寸。若希望将电池盒安装于家具的表面, 使用配件中提供的自攻螺钉进行安装 (按图11)。

Fig. 12

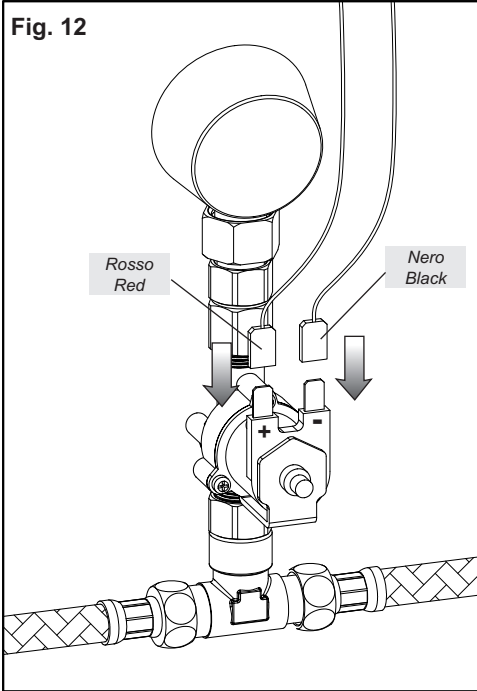


Fig. 13

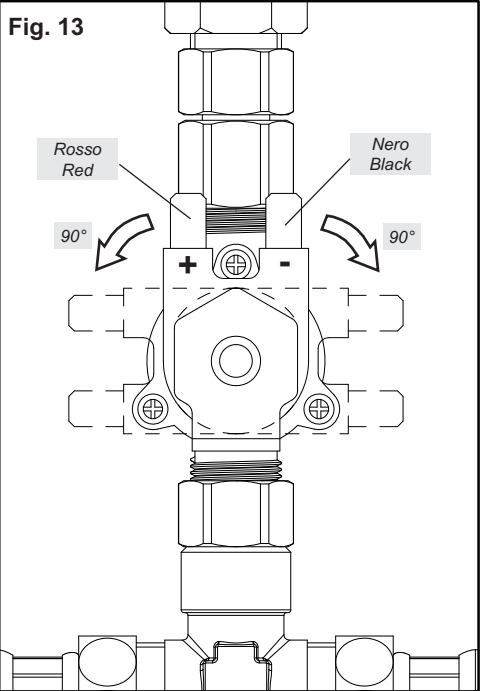


Fig. 14

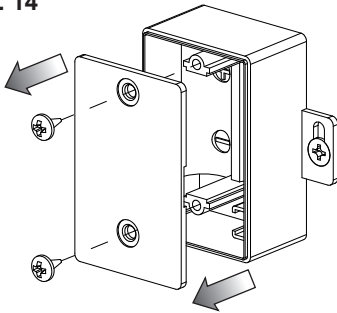


Fig. 16

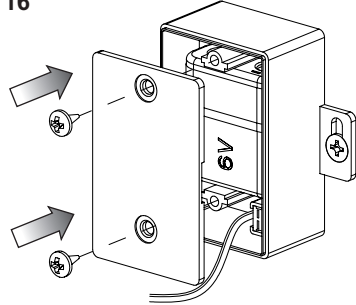
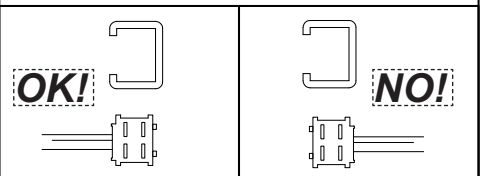
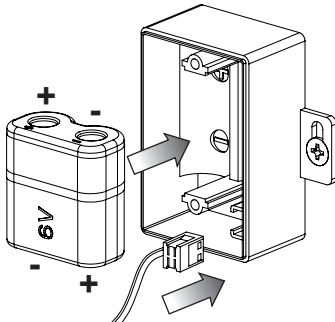


Fig. 15



INSTALLAZIONE

Fig. 12-13 - Collegare il capocorda ROSSO al faston (+) della bobina dell'elettrovalvola. Collegare il capocorda NERO al faston (-) della bobina dell'elettrovalvola. La bobina ha la possibilità di ruotare di 90° verso destra e verso sinistra per facilitare i collegamenti.

Fig. 14-15-16 - Aprire la scatola ed inserirvi la batteria da 6V tipo CRP2 orientata come in fig.15 e procedere al collegamento del cavo di alimentazione della fotocellula (GRIGIO) alla scatola portabatteria. Infine chiudere la scatola e procedere con la registrazione della fotocellula.

INSTALLATION

Fig. 12-13 - Connect the RED terminal to the faston (+) of the coil of the solenoid valve. Connect the BLACK terminal to the faston (-) of the coil of the solenoid valve. The coil can turn by 90° to the right and to the left to facilitate the connections.

Fig. 14-15-16 - Open the box and insert the 6V battery CRP2 type oriented as in fig.15 and connect the supply cable of the photocell (GREY) to the battery holder case. Finally close the case and adjust the photocell.

INSTALLATION

Fig. 12-13 - Connecter la cosse ROUGE au faston (+) de la bobine de l'électrovanne. Connecter la cosse NOIRE au faston (-) de la bobine de l'électrovanne. La bobine a la possibilité de tourner de 90° vers droite et vers gauche pour faciliter les connexions.

Fig. 14-15-16 - Ouvrir le boîtier et y insérer la batterie de 6V type CRP2 orientée selon la fig.15 et procéder à la connexion du câble d'alimentation de la photocellule (GRIS) au boîtier porte-batterie. Enfin fermer le boîtier et régler la photocellule.

INSTALLATION

Abb. 12-13 - Den ROTEN Kabelschuh an das Faston (+) der Spule des Elektroventils anschließen. Den SCHWARZEN Kabelschuh an das Faston (-) der Spule des Elektroventils anschließen. Um die Anschlüsse zu erleichtern kann die Spule um 90° nach rechts und nach links gedreht werden.

Abb. 14-15-16 - Das Gehäuse öffnen und die 6V-Batterie des Typs CRP2 entsprechend der Darstellung auf Abb.15 orientiert darin einsetzen und dann mit dem Anschluss des Kabels zur Versorgung der Photozelle (GRAU) an dem Batterieträgergehäuse fortfahren. Abschließend verschließt man das Gehäuse und fährt mit der Einstellung der Photozelle fort.

INSTALACIÓN

Fig. 12-13 - Conecten el terminal ROJO con el "faston" (+) de la bobina de la electroválvula. Conecten el terminal NEGRO con el "faston" (-) de la bobina de la electroválvula. La bobina tiene la posibilidad de girar de 90° hacia la derecha y hacia la izquierda para simplificar las conexiones.

Fig. 14-15-16 - Abran la caja e introduzcan la batería de 6V tipo CRP2 orientada como indicado en la fig. 5 y efectúen la conexión del cable de alimentación de la fotocélula (GRIS) a la caja porta-batería. Finalmente cierran la caja y ajustan la fotocélula.

УСТАНОВКА

Рис. 12-13 - Подключите КРАСНЫЙ наконечник к разъему (+) катушки электроклапана. Подключите черный наконечник к разъему (-) катушки электроклапана. Катушка может быть повернута на 90° вправо и влево, чтобы облегчить подключения.

Рис. 14-15-16 - Откройте коробку и вставьте в нее батарейку на 6В типа CRP2, в положении, показанном на рис. 15, после чего подключите провод питания фотоэлемента (СЕРЫЙ) к коробке батарейки. Наконец, закройте коробку и приступите к регулировке фотоэлемента.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 12-13 - Συνδέστε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο faston (+) του πηνίου της ηλεκτροβαλβίδας. Συνδέστε τον ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη στο faston (-) του πηνίου της ηλεκτροβαλβίδας. Το πηνίο έχει τη δυνατότητα να περιστραφεί κατά 90° προς τα δεξιά και προς αριστερά για να διευκολυνθούν οι συνδέσεις.

Εικ. 14-15-16 - Ανοίξτε το κουτί και εισάγετε τη μπαταρία των 6V τύπου CRP2 με κατεύθυνση όπως

φαίνεται στην εικ.15 και προχωρήστε στη σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας του φωτοκύτταρου (ΓΚΡ1) στο κουτί που φέρει τη μπαταρία. Τέλος κλείστε το κουτί και προχωρήστε με την ρύθμιση του φωτοκύτταρου.

安装

图12-13 - 将红色线头连接到电磁阀线圈的快装接头正极 (+)。将黑色线头连接到电磁阀线圈的快装接头负极 (-)。线圈可以90度左右旋转，方便连接。

图14-15-16 - 打开电池盒，按图15所示将6伏CRP2型电池以正确的姿势装入电池盒，然后将光电管的的输电线（灰色）与电池盒相连接。最后锁闭电池盒，进行光电管的校准操作。

Fig. 17

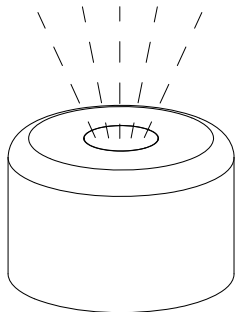


Fig. 18

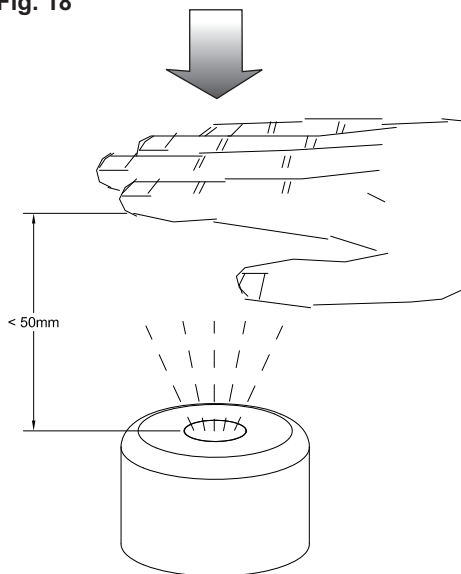


Fig. 19

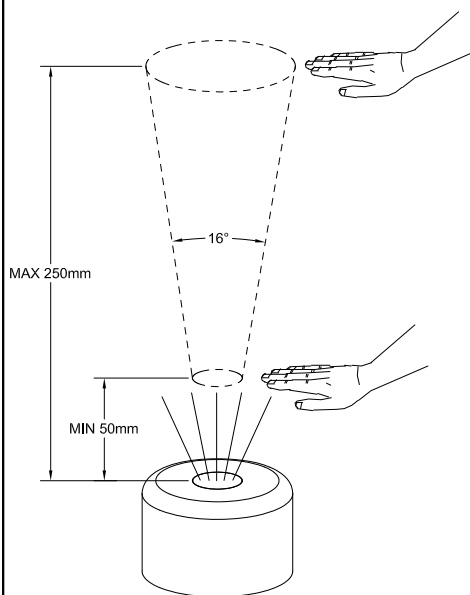
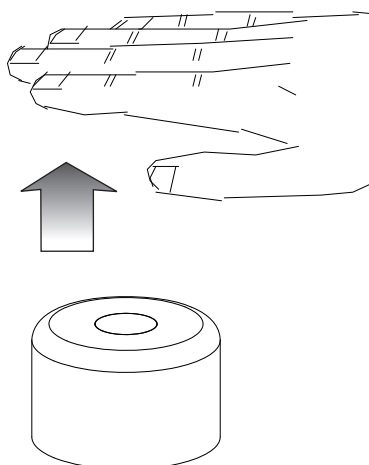


Fig. 20



REGISTRAZIONE DELLA DISTANZA DI RIVELAZIONE DELLA FOTOCPELLULA

Tale operazione è possibile solo dopo aver installato la batteria e connesso il cavo di alimentazione della fotocellula alla scatola porta batteria.

Fig. 17 - Si noterà l'accensione di un led lampeggiante nell'occhio della fotocellula.

Fig. 18 - Posizionare una mano a meno di 50mm dalla fotocellula mentre il led lampeggia e tenerla in tale posizione fino a quando la luce del led diventerà fissa.

Fig. 19 - Portare la mano alla distanza di rivelazione desiderata, facendo attenzione a rientrare nei limiti specificati a disegno. Mantenere la mano in posizione fino allo spegnimento del led.

Fig. 20 - Togliere la mano dalla fotocellula. A questo punto la distanza di rivelazione scelta sarà automaticamente memorizzata.

Se si desidera cambiare la distanza di rivelazione della fotocellula è necessario scollegare per qualche secondo l'alimentazione e ripetere i passaggi precedentemente descritti.

SETTING THE DETECTION DISTANCE OF THE PHOTOCCELL

This operation is possible only after installing the battery and connecting the supply cable of the photocell to the battery holder case.

Fig. 17 - A blinking led turns on in the eye of the photocell.

Fig. 18 - Position a hand less than 50mm away from the photocell while the led blinks and keep it in position until the light of the led becomes steady.

Fig. 19 - Take the hand at the required detection distance, paying attention to comply with the limits specified on the drawing. Keep the hand in position until the led turns off.

Fig. 20 - Remove the hand from the photocell. Now the chosen detection distance will be stored automatically.

To change the detection distance of the photocell disconnect for a few seconds the supply and repeat the previous steps.

REGLAGE DE LA DISTANCE DE DETECTION DE LA PHOTOCCELLULE

Cette opération n'est possible qu'après avoir installé la batterie et connecté le câble d'alimentation de la photocellule au boîtier porte batterie.

Fig. 17 - On remarquera l'allumage d'un led clignotant dans l'œil de la photocellule.

Fig. 18 - Positionner une main à moins de 50mm de la photocellule tandis que le led clignote et la tenir dans cette position jusqu'à quand la lumière du led devient fixe.

Fig. 19 - Porter la main à la distance de détection requise, en veillant à rester dans les limites spécifiées dans le dessin. Tenir la main en position jusqu'à l'extinction du led.

Fig. 20 - Enlever la main de la photocellule. A ce point la distance de détection choisie sera automatiquement mémorisée.

Si on veut changer la distance de détection de la photocellule il faut débrancher pendant quelque seconde l'alimentation et répéter les passages décrits auparavant.

EINSTELLUNG DES PRÜFABSTANDES DER PHOTOZELLE

Diese Tätigkeit kann erst dann durchgeführt werden, nachdem man die Batterie installiert hat und das Versorgungskabel für die Photozelle an dem Batterieträgergehäuse angeschlossen hat.

Abb. 17 - Man bemerkt das Einschalten einer aufblinkenden LED im Auge der Photozelle.

Abb. 18 - Während die LED blinkt, positioniert man eine Hand in einem Abstand von weniger als 50mm vor der Photozelle und verbleibt so lange in dieser Position, bis das Licht der LED eingeschaltet bleibt.

Abb. 19 - Dann bringt man die Hand auf den, für die Prüfung gewünschten Abstand, wobei darauf zu achten ist, dass dieser innerhalb der, auf der Zeichnung angegebenen Grenzwerte bleibt. Die Hand so lange in dieser Position lassen, bis dass sich die LED ausschaltet.

Abb. 20 - Dann entfernt man die Hand von der Photozelle. An diesem Punkt ist der gewünschte Prüfabstand automatisch gespeichert.

Wenn man den Prüfabstand der Photozelle ändern möchte, muss man die Versorgung für einige Sekunden unterbrechen und die zuvor beschriebenen Schritte wiederholen.

AJUSTE DE LA DISTANCIA DE DETECCIÓN DE LA FOTOCÉLULA

Dicha operación es posible sólo tras haber instalado la batería y conectado el cable de alimentación con la caja porta-batería.

Fig. 17 - Notarán que el diodo luminoso destellante se enciende en el ojo de la fotocélula.

Fig. 18 - Posicionen una mano a menos de 50 mm de la fotocélula durante el destello del diodo luminoso y manténganla en esta posición hasta cuando la luz se convierta en fija.

Fig. 19 - Pongan la mano a la distancia de detección deseada cuidando con respetar los límites especificados en el dibujo. Mantengan la mano en posición hasta cuando el diodo luminoso se apague.

Fig. 20 - Quiten la mano de la fotocélula. La distancia de detección quedará inmediatamente memorizada.

Si desean cambiar la distancia de detección de la fotocélula es necesario desconectar durante unos segundos la alimentación y repetir los procedimientos mencionados anteriormente.

РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ СРАБАТЫВАНИЯ ФОТОЭЛЕМЕНТА

Эту операцию можно выполнять лишь только после установки батарейки и подключения провода питания фотоэлемента к коробке батареек.

Рис. 17 - Можно будет заметить мигание светодиода в глазке фотоэлемента.

Рис. 18 - Приблизьте руку на расстоянии менее 50 мм к фотоэлементу, когда мигает светодиод, и удерживайте ее в этом положении до тех пор, пока свечение светодиода не станет постоянным.

Рис. 19 - Переведите руку на необходимое расстояние определения, обращая внимание на то, чтобы не выходить за пределы, указанные на эскизе. Удерживайте руку в выбранном положении, пока не погаснет светодиод.

Рис. 20 - Снимите руку с фотоэлемента. После этого выбранное расстояние обнаружения будет автоматически введено в память.

При необходимости изменения расстояния срабатывания фотоэлемента следует отключить на несколько секунд питание и повторить описанные выше операции.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΑΣΗΣ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ

Η ενέργεια αυτή είναι δυνατή μόνον αφού έχετε τοποθετήσει την μπαταρία και αφού συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας του φωτοκύτταρου στο κατίο που φέρει τη μπαταρία.

Εικ. 17 - Θα παρατηρήσετε το άναμμα ενός led που αναβοσβήνει στο μάτι του ίδιου του φωτοκύτταρου.

Εικ. 18 - Τοποθετήστε ένα χέρι σε απόσταση τουλάχιστον 50mm από το φωτοκύτταρο ενώ το led αναβοσβήνει και κρατήστε το στη θέση αυτή μέχρι να σταθεροποιηθεί το φως του led.

Εικ. 19 - Τοποθετήστε το χέρι στην επιθυμητή απόσταση ανίχνευσης, προσέχοντας να είστε εντός των ορίων που προσδιορίζονται στο σχέδιο. Κρατήστε το χέρι στη θέση αυτή μέχρι να σβήσει το led.

Εικ. 20 - Βγάλτε το χέρι από το φωτοκύτταρο. Στο σημείο αυτό η επιλεγόμενη απόσταση ανίχνευσης θα αποθηκευτεί αυτόματα.

Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε την απόσταση ανίχνευσης του φωτοκύτταρου είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε για μερικά δευτερόλεπτα την τροφοδοσία και να επαναλάβετε τα βήματα που έχουν περιγραφεί προηγουμένως.

光电管的检测距离校准

本操作仅可在已安装电池、同时已将光电管的输电线接入电池盒的情况下实施。

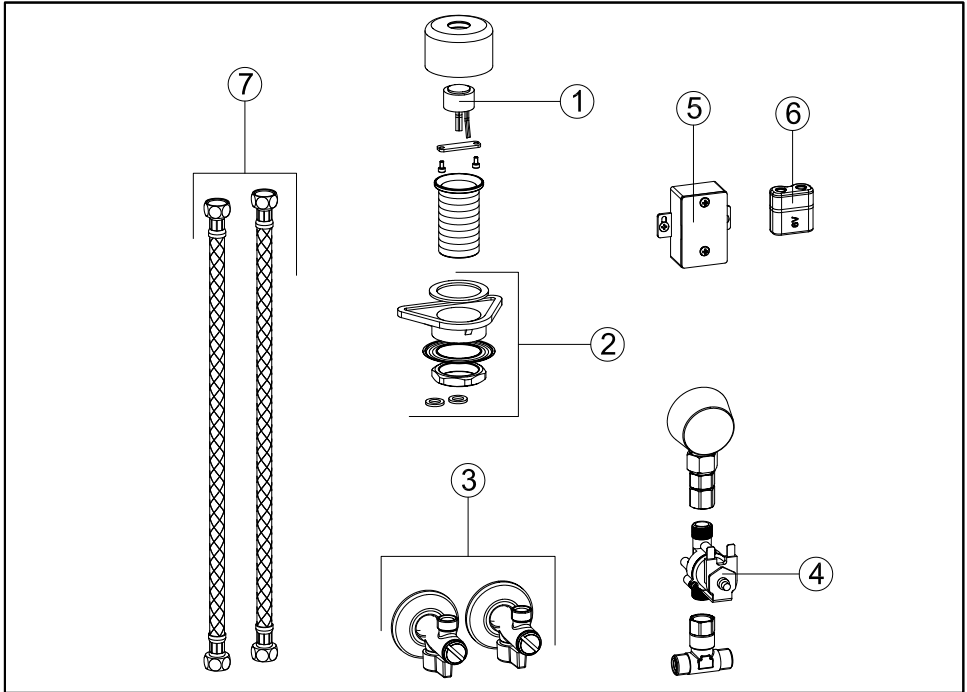
图17 - 透过光电管的孔眼观察，可以注意到一盏LED灯闪烁发光。

图18 - 当LED灯闪烁时，将手置于距离光电管小于50毫米的位置，保持手的位置不变，直至灯光转为长亮。

图19 - 将手置于任意的检测距离，注意不要超出图中所示的规定检测范围。保持手的位置不变，直至LED灯熄灭。

图20 - 将手从光电管前移除。此时本产品将会自动记忆下您所选取的检测距离。

若需要改变光电管的检测距离，必须切断几秒钟电源，然后重复上述各步骤进行操作。



Parti di ricambio:

- 1 - Fotocellula
- 2 - Set di fissaggio
- 3 - Rubinetti sottolavabo con filtro
- 4 - Elettrovalvola
- 5 - Scatola porta batteria
- 6 - Batteria 6V tipo CRP2
- 7 - Flessibili di alimentazione

Spare parts:

- 1 - Photocell
- 2 - Fastening set
- 3 - Under wash basin filter taps
- 4 - Solenoid valve
- 5 - Battery holder case
- 6 - Battery 6V type CRP2
- 7 - Supply hoses

Pièces de rechange:

- 1 - Photocellule
- 2 - Set de fixation
- 3 - Robinets sous-lavabo avec filtre
- 4 - Electrovanne
- 5 - Boîtier porte-batterie
- 6 - Batterie 6V type CRP2
- 7 - Flexible d'alimentation

Ersatzteile:

- 1 - Photozelle
- 2 - Befestigungsset
- 3 - Kugelhahn mit Filter
- 4 - Elektroventil
- 5 - Batterieträgergehäuse
- 6 - Batterie 6V, Typ CRP2
- 7 - Anschlußschläuche

Piezas de repuesto:

- 1 - Fotocélula
- 2 - Juego de fijación
- 3 - Válvulas de cierre con filtro
- 4 - Electroválvula
- 5 - Caja porta-batería
- 6 - Bateria 6V tipo CRP2
- 7 - Flexibles de alimentación

Запасные части:

- 1 - Фотоэлемент
- 2 - Комплект крепления
- 3 - Краны под умывальником с фильтром
- 4 - Электроклапан
- 5 - Коробка для батареек
- 6 - Μπαταρία 6V τύπου CRP2
- 7 - Питательный шланг

Αναλλακτικά:

- 1 - Φωτοκύτταρο
- 2 - Σετ στερέωσης
- 3 - Μπαταρίες κάτω από το νιπτήρα με φίλτρο
- 4 - Ηλεκτροβαλβίδα
- 5 - Κουτί τοποθέτησης μπαταριών
- 6 - Μπαταρία 6V τύπου CRP2
- 7 - Σωλήνες τροφοδοσίας

备件:

- 1 - 光电管
- 2 - 固定套件
- 3 - 带过滤器的盆下装开关
- 4 - 电磁阀
- 5 - 电池盒
- 6 - 6伏CRP2型电池
- 7 - 进水软管

Fig. 21

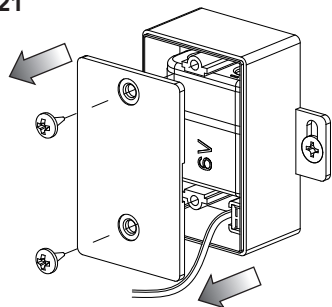


Fig. 22

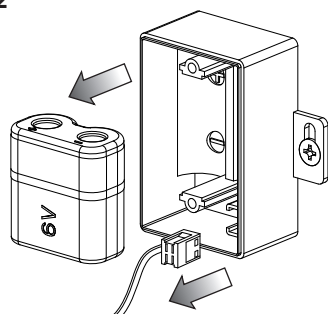


Fig. 23

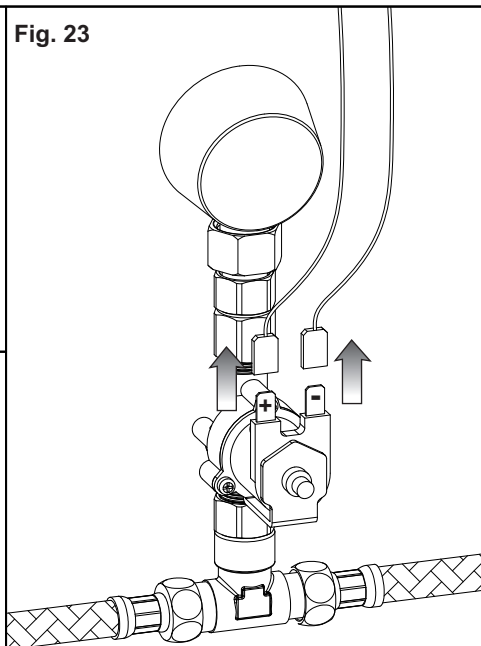


Fig. 24

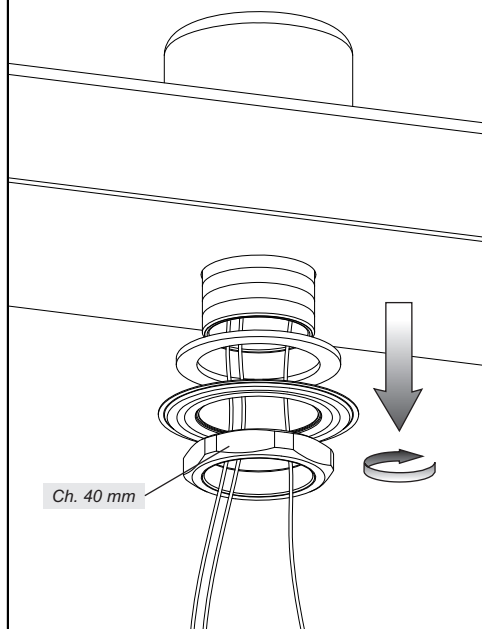


Fig. 25

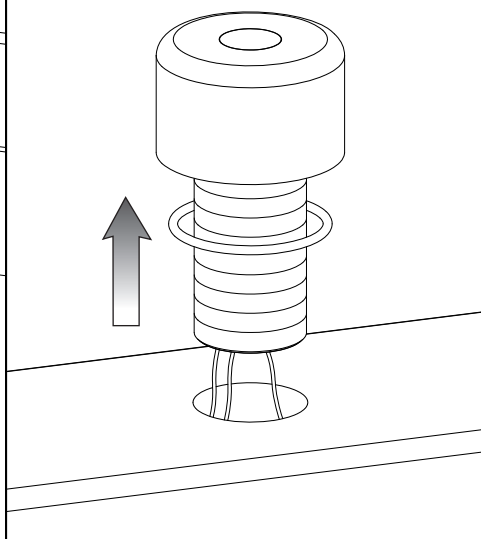


Fig. 26

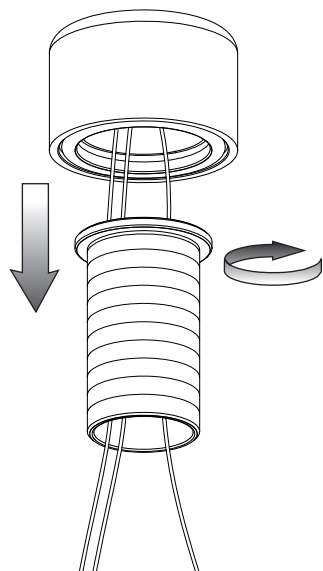


Fig. 27

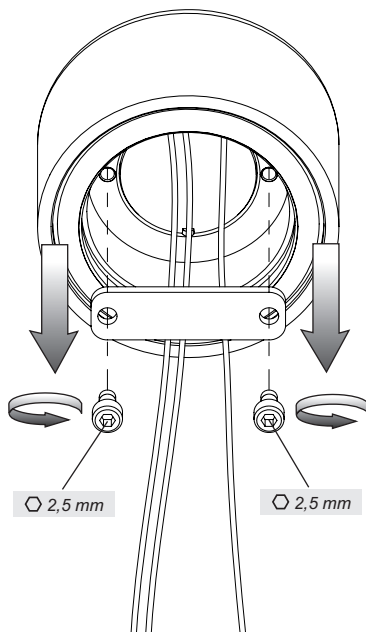
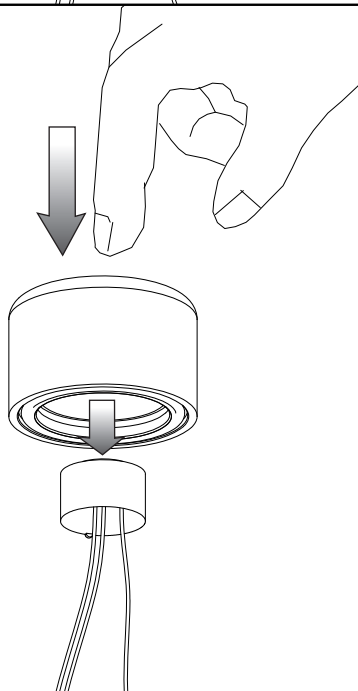


Fig. 28



SOSTITUZIONE DELLA FOTOCELLULA

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Fig. 21-22-23 - Scollegare l'alimentazione elettrica ed estrarre i capicorda dai relativi faston sull'elettrovalvola.

Fig. 24-25 - Togliere il fissaggio del comando con fotocellula ed estrarre quest'ultimo dal piano.

Fig. 26 - Svitare il gambo filettato dal corpo del comando.

Fig. 27 - Svitare, dall'interno del comando, le viti che fissano la fotocellula.

Fig. 28 - Estrarre la fotocellula danneggiata e procedere alla sostituzione seguendo il procedimento inverso allo smontaggio.

PHOTOCELL REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed.

Fig. 21-22-23 - Disconnect the power supply and remove the terminals from the relative faston on the solenoid valve.

Fig. 24-25 - Remove the fastening of the control with photocell and remove the latter from the top.

Fig. 26 - Unscrew the threaded stem from the body of the control.

Fig. 27 - Unscrew, from the inside of the control the screws that fasten the photocell.

Fig. 28 - Remove the damaged photocell and carry on the replacement following the procedure opposite to disassembly.

REPLACEMENT DE LA PHOTOCELLULE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Fig. 21-22-23 - Débrancher l'alimentation électrique et extraire les cosses des faston relatifs sur l'électrovanne.

Fig. 24-25 - Enlever la fixation du contrôle avec photocellule et extraire ce dernier de la surface.

Fig. 26 - Dévisser la tige filetée du corps de la commande.

Fig. 27 - Dévisser, de l'intérieur de la commande, les vis qui fixent la photocellule.

Fig. 28 - Extraire la photocellule abîmée et la remplacer en suivant la procédure inverse au démontage.

AUSWECHSELN DER PHOTOZELLE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Abb. 21-22-23 - Die Stromversorgung unterbrechen und die Kabelschuhe aus ihren jeweiligen Faston auf dem Elektroventil herausziehen.

Abb. 24-25 - Die Fixierung der Steuerung mit der Photozelle entfernen und die Letztere aus der Ablagefläche herausziehen.

Abb. 26 - Den Gewindeschaft aus dem Körper der Steuerung herausschrauben.

Abb. 27 - Die Schrauben, welche die Photozelle innerhalb der Steuerung fixieren, herausschrauben.

Abb. 28 - Die beschädigte Photozelle herausziehen und das Auswechseln durchführen, indem man den beschriebenen Vorgang zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vornimmt.

SUSTITUCIÓN DE LA FOTOCÉLULA

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Fig. 21-22-23 - Desconecten la alimentación eléctrica y extraigan los terminales de los correspondientes "faston" en la electroválvula.

Fig. 24-25 - Remuevan la fijación del control con fotocélula y extraíganlo del llano.

Fig. 26 - Destornillen el vástago roscado del cuerpo del control.

Fig. 27 - Destornillen, al interior del control, los tornillos que fijan la fotocélula.

Fig. 28 - Extraigan la fotocélula dañada y sustituyanla según el procedimiento inverso al de desmontaje.

ЗАМЕНА ФОТОЭЛЕМЕНТА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Рис. 21-22-23 - Отключите электрическое питание и отключите наконечники от контактов

электрoклапана.

Рис. 24-25 - Снимите крепление датчика с фотоэлементом и снимите его с поверхности.

Рис. 26 - Отвинтите резьбовую ножку от корпуса датчика.

Рис. 27 - Отвинтите изнутри датчика винты, крепящие фотоэлемент.

Рис. 28 - Извлеките вышедший из строя фотоэлемент и замените его, выполняя процедуру в обратной последовательности.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Εικ. 21-22-23 - Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία και βγάλτε τους ακροδέκτες από τα σχετικά Faston στην ηλεκτροβαλβίδα.

Εικ. 24-25 - Αφαιρέστε τη στερέωση της εντολής με φωτοκύτταρο και βγάλτε την από την επιφάνεια.

Εικ. 26 - Ξεβιδώστε το σπειρωτό στέλεχος από το σώμα της εντολής.

Εικ. 27 - Ξεβιδώστε, από το εσωτερικό της εντολής, τις βίδες που στερεώνουν το φωτοκύτταρο.

Εικ. 28 - Βγάλτε το φωτοκύτταρο που έχει καταστραφεί και προχωρήστε στην αντικατάστασή του ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία από την αφαίρεση.

更换光电管

在实施本操作前，确保供水网管已处于关闭状态。

图21-22-23 - 断开光电管的输电线与电池盒的连接，从电磁阀的快装接头上分别取下接线端。

图24-25 - 取下光电管控制装置的固定件，并从安装面上取下光电管控制装置。

图26 - 从控制装置壳体上拧下螺纹杆。

图27 - 从控制装置内部拧下固定光电管的螺钉。

图28 - 取出损坏的光电管，按照拆卸的相反步骤对光电管进行更换。

